Rama IX Art Museum Foundation

UNG THAILANDSK KUNST

UNG THAILANDSK KUNST

Rama IX Art Museum Foundation

2. september - 3. oktober 1995

GALLERI HUMMELURE

Vestergade 49, 8000 Århus C. Tlf. 86 12 64 01

Tirsdag til fredag	11 - 17
Lørdag	10 - 14
3. sept. til 3. okt.	11 - 17

2. september - 24. september 1995

Kunstnernes Hus

Saltholmsgade, 8000 Århus C. tlf. 86 20 20 86

Mandag til fredag	10 - 17
Lørdag og søndag	12 - 17

มูลนิธิ
หอศิลปะแห่งรัชกาลที่ ๙
RAMA IX ART MUSEUM FOUNDATION
อภินันทนาการจาก
CON-tempus
THE BANGKOK FINE ART CENTER

Message from
H.E. Mr. Rangsan Phaholyothin
Ambassador of Thailand to Denmark

I am pleased that the Galleri Hummeluhre and Kunstnernes Hus are presenting the works of nine artists from Thailand. I appreciate the efforts of Ms. Bodil Bøving and Mr. Aksel Sørensen to organize an exhibition that enables young Thai artists an opportunity to present their work in Denmark.

Art can be appreciated by everyone regardless of a common background. Art transcends the boundaries of race, colour, belief and age. Art is an universal language that brings people together. Similarly, this exhibition will enable the Danish people to share some of Thailand's artistic expression and creativity.

In this exhibition, each artist has a style and a form of expression that is undoubtedly unique. However, I believe that they all have one thing in common: their belief in painting as an inexhaustible field for creative activity and as an infinite channel of expression.

To the artists, the organizers, the gallery, and everyone involved, I wish you the success of a very promising exhibition.

Rangsan Phaholyothin
Ambassador of Thailand

Rama IX Art Museum Foundation

Rama IX Art Museum Foundation

FORORD

Det er med stor glæde og en vis stolthed, Kunstnernes Hus og Galleri Hummeluhre som de første i Danmark inviterer til en udstilling med den nye generation af Thailands kunstnere.
Ideen til udstillingen fik jeg i sommeren 1994, hvor jeg var i Bangkok og besøgte Nationalgalleriet. Her viste man en udstilling med unge afgangselever fra Kunstakademiet. Udstillingen udstrålede en utrolig energi, en ganske fremmed energi, med symboler fra thailandsk kultur og natur. Jeg fornemmede også et land hvor vestens indflydelse var til stede. Desuden viste udstillingen et meget stort materiale kendskab og håndværksmæssig kunnen.
Jeg kontaktede lederen af Nationalgalleriet og lederen af Kunstakademiet, samt nogle af de udøvende kunstnere. Det var muligt at lave en udstilling i Danmark fornemmede jeg. Jeg fik en del materiale med hjem.
Ud fra materialet fandt Kunstnernes Hus projektet spændende. Vi fik gennem DANIDA økonomisk mulighed for i marts måned at tage til Bangkok en uge. I løbet af den uge havde vi nogle meget spændende oplevelser med denne fremmede kunst og dens kunstnere. Vi besøgte tre universiteter og fik lavet aftaler med ni af Thailands mest fremtrædende unge kunstnere: Mitree Parahom, Jintana Piamsiri, Bencharong Kowapitaktat, Jaturat Boonsatit, Wonchai Wongkamonchun, Den Warnching, Nopparat Chokchaichutikul, Kreangkri Vongpitira og Alongkorn Lauwatana.
De har alle vundet vigtige priser i Thailand, flere af dem underviser på Universiteterne, hvortil Kunstakademierne er knyttet. Det er absolut en del af Thailands nye generation af billedkunstnere, som vi viser her.
Thailandsk kunst er helt anderledes end den kunst, vi er vant til at se i Europa. De unge kunstnere, vi har inviteret, udtrykker den thailandske kultur, natur og religion, som den er i dag i et moderne malersprog. Her er en utrolig detaljerigdom og en farveholdning hvori guld er væsentlig. Det er billeder, som er meget styrede, med genkendelige motiver og med en overordnet ide - de ligger meget langt fra ekspressionisme. Der er symboler vi ikke forstår, men der er meget at gå på opdagelse i. Det er fremragende maleri, med stor håndværksmæssig viden.
Vi skylder lektor Nopparat Chokchaichutikul megen tak for hendes utrolige hjælp, som kontaktformidler til alle otte kunstnere, og hendes umiddelbare engagement i projektet. Fra Intertec Contracting A/S, Århus har vi fået økonomiske midler til at invitere Nopparat til Danmark, hvilket vi er meget taknemmelige for.
Endvidere ønsker vi at takke, DANIDA og Århus Festuge for deres økonomiske støtte og Lis Lang for hendes praktiske hjælp i Bangkok.

Bodil Bøving, GALLERI HUMMELUHRE

A NEW GENERATION OF YOUNG THAI ARTIST

By THANOM CHAPAKDEE, Rangsit University, Bangkok

In the past, it was difficult to make contact between people who lived in different parts of the world. But now a days the advance of technology have broken down the geographical borders.
Transportation and High Tech communication has linked up all parts and every corner of the world. Man can master over the distance and time. Along with the changing world, man can communicate among them in all aspects for instance: Social, Economic, Politic, Trade, Art and Culture, which flows to each other like river lines.
The world of art is moving forward very quickly, as we'd known Conceptual Art, Video Art, Happening Art, Flux Art, Neo-Expressionism, Neo-Pop etc. A New generation of artists who created their works of art according to their perception and through the knowledge and the truth from their own idea and thereby became an International Movement.
It is a good time for those who are interested in art movement in other parts of the world. I can say that just only some of you can see a work of art in Thailand. Art, itself is a creativity of perception and experience toward the way of life, idea and culture of the artist which certainly is individual different.
Artists from Thailand will bring the taste of country aesthetic, styles and contents to your eyes. Of course, all artists are sons of the motherland and they are impressed and inspired from a very tradition-oriented society and by their local environment.
A group of Thai artists is also impressed by the skills and visual effects created from Folk art, Tradition Art and have made experiment in their own Style. But most of the more important an influential are interested in Buddhism and the answers that Thai culture can offer to the existential questions of a young artist.
All Thai artist who are exhibiting here, and presented on the following pages, will convey a message to the viewers and if you cannot see it with your eyes, try to look with your heart than you will see the aesthetic of Thai culture through the works of art.

Af hensyn til autenticiteten er den engelske tekst gengivet med færrest mulige rettelser.

Rama IX Art Museum Foundation

EN NY GENERATION AF UNGE THAILANDSKE KUNSTNERE

Af THANOM CHAPAKDEE, Rangsit University, Bangkok

Førhen var det vanskeligt for folk fra forskellige egne af verden at etablere kontakt med hinanden. Nutidens teknologiske udvikling har imidlertid brudt de geografiske barrierer ned. Transportmuligheder og højteknologisk kommunikation forbinder nu hver enkelt afkrog af verden. Mennesket er blevet herre over afstand og tid. I denne omskiftelige verden kan mennesker kommunikere med hinanden inden for alle områder - f.eks. i forbindelse med samfundsspørgsmål, økonomi, politik, handel, kunst og kultur, der flyder hinanden i møde som aftegningerne af en flod.
Udviklingen inden for kunstverdenen går stærkt. Vi oplever f.eks. konceptkunst, videokunst, happenings, fluxus, neoekspressionisme og neopop skabt af den nye generations kunstnere, som producerer deres kunstværker i overensstemmelse med den opfattelse, de har udledt af kundskaben og sandheden i egne ideer - og er derved blevet en international bevægelse.
Nutiden er gunstig for dem, som er interesseret i kunstbevægelser i andre dele af verden. Jeg kan sige, at kun nogle af jer vil kunne se et kunstværk i Thailand. Kunst er i sig selv skabelsen af begreber og erfaringer i forhold til kunstnernes vidt forskellige liv, ideer og kulturer.
Thailandske kunstnere giver jer et indtryk af landets æstetik, stilarter og indhold. Enhver kunstner er naturligvis et barn af sit fædreland og henter sine indtryk og sin inspiration i meget traditionsorienterede lokalsamfund og -miljøer.
En gruppe thailandske kunstnere er ligeledes præget af de færdigheder og visuelle effekter, som den folkelige og traditionelle kunst har skabt, og har eksperimenteret inden for deres egne stilarter. Men hovedparten af de mest betydningsfulde og indflydelsesrige er optaget af buddhismen og de svar, som thailandsk kultur kan bidrage med i forhold til en ung kunstners eksistentielle spørgsmål.
Alle de thailandske kunstnere, som udstiller her i landet, og som jeg omtaler på de følgende sider, har et budskab at bibringe publikum, og hvis du ikke opfatter det, forsøg da at se med hjertet, så får du gennem kunstværkerne et indtryk af æstetikken i thailandsk kultur.

• ALONGKORN LAUWATTANA •

født d. 14. juli 1964. Alongkorn arbejder med konceptet „symbolikken i universets kraft“, som udtrykker det forhold, at mennesket i det moderne samfund stadig er tæt knyttet til sin tro på det guddommelige. Forholdet til det guddommelige består grundlæggende i kommunikation mellem menneskets sind og naturen eller med universets kræfter.
På grundlag af denne anskuelse har han forsøgt at skabe et biliede af fysisk kraft og bevægelse ved hjælp af den traditionelle thailandske malerkunsts billedsprog og stil, som han har blandet med sine egne følelser.

born 14. July 1964. Alongkorn is working on the concept of „Symbol of the power of the Universe“ that people in modern society are still firmly attached to their belief in divinities. The relationship with the divine is basically a communication between the human mind and nature or with the forces of the universe.
From his belief, he attempted to present an image of physical power and movement by using the imagery and style of traditional Thai painting and mingled with his feeling.

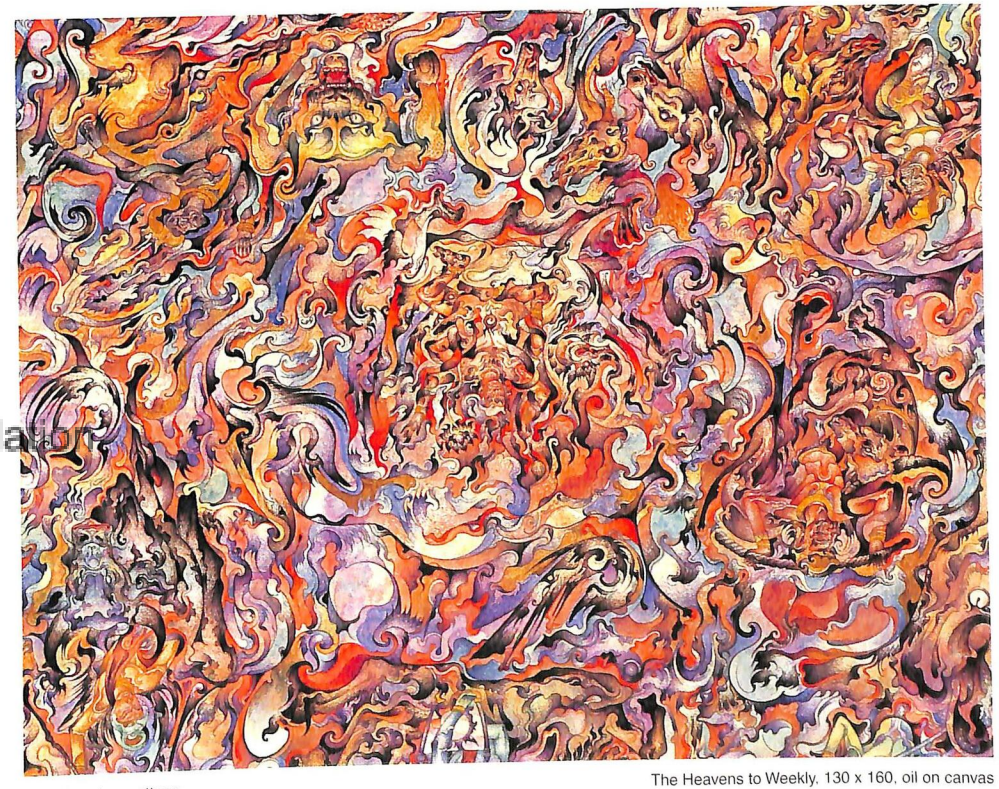
Rama IX Art Museum Foundation

EDUCATION:

- Sa School. Sa District. Nan
  Tecnical College. Northem Campus. Chiang Mai
- Bachelor of Thai Art. Faculty of Fine ART Sculpture and GRafic Arts. Silpacorn University

AWARDS

- Special Prize in Art Competition by "Reeve"
- Special Prize in Art Exhibition "Ban San Rak"
- Special Prize in Poster for No Smok-ing
- 1st Prize in1st National Young Artist Art Competition
- 1st Prize for Norterm Young Artist in Art Competition by Lanna Group
- 1st Prize in "Love and Kindness for Animal" Exibition
- 3rd Prize Bronze Medal in Thai-Traditional



Alongkorn Lauwattana
udstiller i GALLERI HUMMELUHRE

The Heavens to Weekly. 130 x 160. oil on canvas

• KREANGKRI VONGPITIRAT •

født d. 22. september 1966. Hans arbejdskoncept er historien i vægmaleriet, som har inspireret ham til at skabe et kunstværk. Hans forestillingsverden og følelser for det traditionelle thailandske vægmaleri repræsenterer den nye symbolik - et element, som integreret med teknikker hjælper med til at fremme hans idé.

born 22. September 1966. The concept of his work is the story in rural painting that inspired him to create his work of art. His imagination and feeling with the Thai traditionel rural painting representing the new symbolic, element which integrated with a techniques to serve his idea.

EDUCATION:

1991 - B.F.A. Painting (2nd Hons.), The Faculty of Painting, Sculpture and Graphic Arts Silpacorn University, Bangkok.
1993 - M.F.A. Painting. The Faculty of Painting, Sculpture and Graphic Arts, Silpacorn University, Bangkok.

HONOURS AND AWARDS

1985 - Top Art College of Fine Art.
1986 - Special Commended Prize "Drawing" College of Fine Art.
1990 - Award Winner Contemporary Art Exhibition Promoted by Thai Farmers Bank.
- 2nd Prize, Silver Medal, Painting 15th Bua Luang, Art Exhibition, Bangkok.
- 2nd Special Commended Prize Toshiba "Bring Good Thing to Life" Art Exihibition.
1991 - Award Winner Coke Music Awards 1990 "Folk Song" Silpacorn University.
- Presentative from Thailand in The Friendship Progamme for 22nd Century, Russia.
1993 - Award Winner Contemporary Art Exhibition Promoted by Thai Farmers Bank

Rama IX Art Museum

Imagination of Form and Space. 90 x 120. acrylique and gold leaf on canvas

Kreangkri Vongpitirat
udstiller i GALLERI HUMMELUHRE

• MITREE PARAHOM •

født d. 27. februar 1969. Hans indfaldsvinkel til skabelse af kunst ligger i en betagethed af naturen og sandheden. Alle hans værker har et intimt og altomfattende forhold til naturen. Mitree skaber en stemning af landliv, hvor man er tro over for det fredfyldte liv og hjælpsomme over for hinanden. Når man betragter hans maleri, kan der trækkes linier tilbage til George Orwells „Kammerat Napoleon", eller det kan bringe mindelser frem om landlivet, hvor mennesket levede med naturen og noget dybt åndeligt.

born 27. February 1969. His idea to creating a work of art is concern with nature and truth. All creations have an intimate and complete relationship with nature. Mitree bring about the atmosphere of country life that they are faithfully with peaceful of living helping to each other. When we are looking at his painting its could be refer to the novel of George Orwell in Animals Farm or sometime can remind us backward to rural life that people living with the nature and high spiritual.

Rama IX Art Museum Foundation

EDUCATION:

- Ubonrachathani Vocational
- College Ubonrachathani
- Faculty of Fine and Applied arts. Chulalangkorn.University. Bangkok Thailand Thailand

PRESENT POSITION:

- Art instructor of Visual Communication Asumption University (ABAC)

Moon in Mind. 100 x 100. oil on canvas

Mitree Parahom
udstiller i GALLERI HUMMELUHRE og *Kunstnernes Hus*

• JATURAT BOONSATIT •

født d. 19. juni 1971. Jaturat forsøger at skabe sine værker ved hjælp af andre medier end kanvas. Hans indfaldsvinkel til arbejdet er „livets relationer", som har påvirket og inspireret ham, og som udspringer af adfærden i menneskets og dyrenes liv.

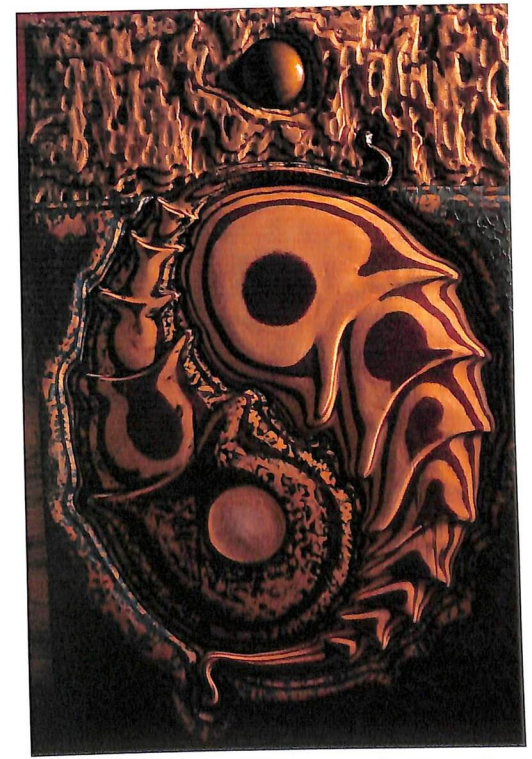
born 19. June 1971. Jaturat try to creating his work with another media instead of using canvas. His idea to work is „Relation of life" that impressed and inspired from the behaviour of human being an animal living.

EDUCATION:

- Sa School, Sa District, Nan
  Tecnical College, Northern Campus, Chiang Mai
- Bachelor of Thai Art, Faculty of Fine ART Sculpture and Grafic Arts, Silpacorn University
- Rangsit University

1994 - Art Thesis, National Gallery, Bangkok

Rama IX Art Museum Foundation



Jaturat Boonsatit
udstiller i *Kunstnernes Hus*

Moment of Love. Mixed Media. 120 x 80

•JINTANA PIAMSIRI•

født d. 10. september 1966. Studerer til magister i de skønne thailandske kunster ved Silpakorn Universitetets fakultet for maler- og skulpturkunst samt grafisk kunst.
Hendes arbejdskoncept er baseret på, „at thailænderens liv er tæt knyttet til naturen". Kulturen udspringer af dette intime forhold. Lokalbefolkningernes skikke er smukke i den måde, hvorpå de forskellige aspekter af dem afspejler hinanden. Der findes heri en varme, enkelhed og afklaret-hed, som har inspireret hende til at skabe dette kunstneriske udtryk.

born 10. September 1966. The student of Master degree of Fine Art in Thai art at Silpakorn University, Faculty of Painting Sculpture and Graphic Art.
Her concepts to work is „the way of life of Thai people is closely bound with nature. The culture arise from this intimate relationship. The particular customs of the various locals are beautiful as they reflect upon one another. There is a warmth, simplicity and serenity which inspired her to make the artistic statement."

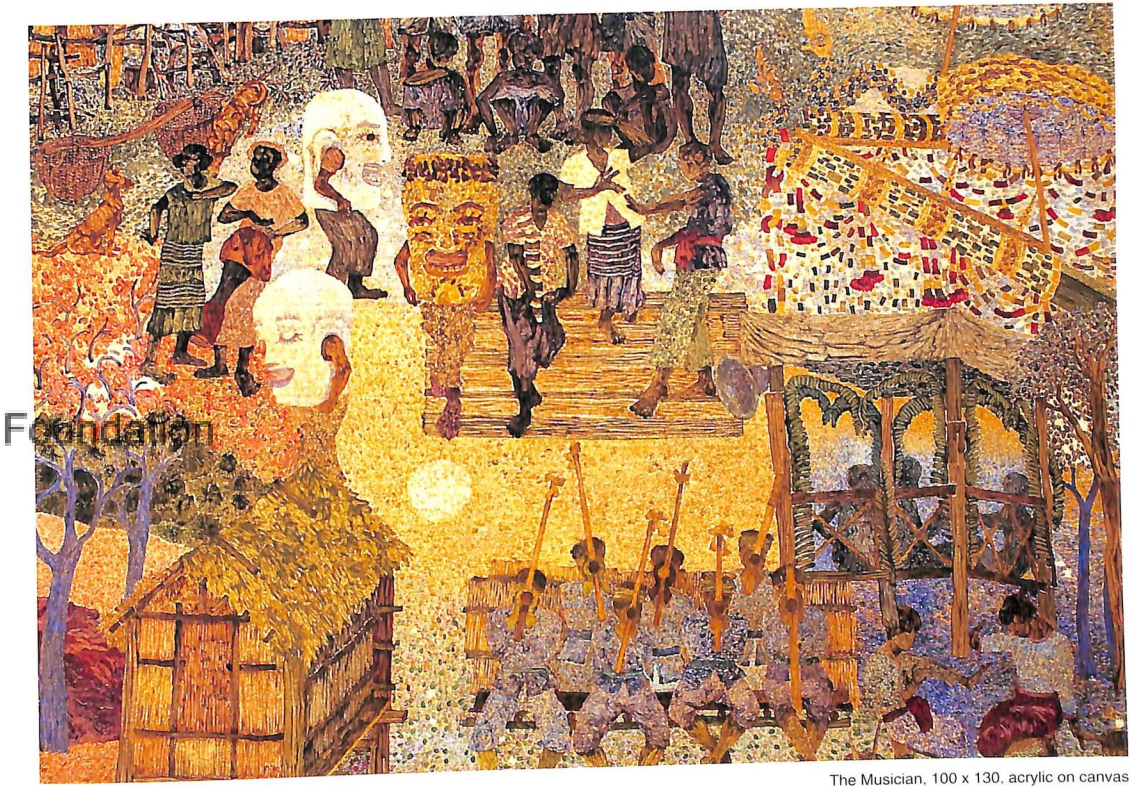
Rama IX Art Museum Foundation

EDUCATION:

- Silpacorn University, Bangkok

HONOURS :

- "Good Things to Life"
- Silver Medal - Silp Peeresri
- Bronze Medal - Bangkok Bank
- 3rd Prize, Quin Sirikit's Birth Day



The Musician, 100 x 130, acrylic on canvas

Jintana Piamasiri
Udstiller i ***Kunstnernes Hus***